ROMANISCHES SEMINAR

INSTITUT FÜR ÜBERSETZEN UND DOLMETSCHEN

UNIVERSITÄT HEIDELBERG
ZUKUNFT SEIT 1386

DIA MUNDIAL DA LÍNGUA PORTUGUESA: VARIEDADES DO PORTUGUÊS

WELTTAG DER PORTUGIESISCHEN SPRACHE: VARIETÄTEN DES PORTUGIESISCHEN

Evento público em livestream com interpretação simultânea · 5 de maio 2021, 15–20 h (UTC+2)

Öffentliche Veranstaltung im Livestream mit Simultanverdolmetschung · 5. Mai 2021, 15–20 Uhr (MESZ)

Os links para o livestream e mais informações disponíveis em:
Links zum Livestream und weitere Informationen:

www.iued.uni-heidelberg.de

15:00 – 17:00 **BOAS VINDAS // BEGRÜSSUNG UND ERÖFFNUNG**

Prof. Dr. Thomas Sträter
Universität Heidelberg, Institut für Übersetzen und Dolmetschen

PALESTRAS // VORTRÄGE

O português europeu e o português brasileiro são a mesma língua?
Sind das europäische und brasilianische Portugiesisch dieselbe Sprache?
Marcos Bagno, Universidade de Brasília, Brasilien

O galego e o português são a mesma língua?
Sind Galicisch und Portugiesisch dieselbe Sprache?
Marco Neves, Universidade NOVA de Lisboa, Portugal

DEBATE // DISKUSSION

Moderation: Prof. Dr. Sybille Große, Universität Heidelberg, Romanisches Seminar
Vanesa Rodríguez Tembrás, Universität Heidelberg, Centro de Estudos Galegos

17:00 – 17:30 **INTERVALO // PAUSE**

17:30 – 18:30 **PALESTRAS // VORTRÄGE**

O papel das variedades na prática de tradução e interpretação
Müssen Dolmetscher und Übersetzer mehrere Varietäten beherrschen?
Kerstin Kock, Universität Heidelberg, Institut für Übersetzen und Dolmetschen

Traduzir do português guineense: «A Última Tragédia» de Abdulai Sila
Die Übersetzung von „A Última Tragédia“ von Abdulai Sila: ein Werkstattbericht
Dr. Rosa Rodrigues, Universität Heidelberg, Institut für Übersetzen und Dolmetschen

DEBATE // DISKUSSION

Moderation: Prof. Dr. Thomas Sträter, Universität Heidelberg, Institut für Übersetzen und Dolmetschen

18:30 – 20:00 **LEITURA // LESUNG**

Lançamento do «Café Literário» com textos da escritora brasileira Marilene Felinto e do escritor guineense Abdulai Sila // Einführung der Reihe „Café Literário“ mit den Schriftsteller*innen Marilene Felinto und Abdulai Sila
Dr. Eliana De Simone und Silvia Bittencourt, VEA
Moderation: Felicia Augusto-Hönicke, Universität Heidelberg, Romanisches Seminar

CERIMÓNIA FINAL // MUSIKALISCHER ABSCHLUSS DER VERANSTALTUNG

Duo Cris Gavazzoni (percussão // Perkussion) e Mônica Tomasi (voz e violão // Gitarre und Gesang)

© Universität Heidelberg, Kommunikation und Marketing · Druck: Print+Medien ZNF

Demais instituições participantes // Weitere beteiligte Einrichtungen der Universität:

HC IAS HEIDELBERG CENTRUM FÜR IBERO-AMERIKA-STUDIEN

ZENTRALES SPRACHLABOR

CENTRO DE ESTUDOS GALEGOS

Em colaboração com // In Zusammenarbeit mit:

VEA VEREIN ENTRE ÁGUAS Deutsch-Brasilianischer Verein Rhein-Neckar Entre Águas e. V.

CAMÕES INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA LÍNGUA PORTUGAL MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS